

# مانای ووشه‌ی (الفتنة) له قورئانی پیروژدا

[ کوردی - کوردی - kurdish ]

شیخ موحەمەد صالح المنجد

وهرگێرانی: حەمزە بەرزنجی

پێداچونەوه‌ی: پشتیوان سابیر عەزیز

2012 - 1433

IslamHouse.com

# معنى كلمة الفتنة في القرآن الكريم

« باللغة الكردية »

الشيخ محمد صالح المنجد

ترجمة: حمزة البرزنجي

مراجعة: بشتيوان صابر عزيز

2012 - 1433

IslamHouse.com

## مانای ووشه‌ی (الفتنة) له قورئانی پیروژدا

زور جار دهوتریت زهمه‌نی فیتنه‌یه...ئهو کاره فیتنه‌ی لی ده‌که‌وئته‌وه...ئایا ئەم ووشه‌یه به هه‌واو ئاره‌زوو مانا ده‌کریت یان وه‌ک ئەوه‌ی له شه‌رعدا هاتوو؟ ئایا مانای فیتنه له قورئانی پیروژدا چیه...چه‌ند مانای هه‌یه؟ هه‌ر ته‌نها یه‌ک مه‌به‌ستی هه‌یه؟. ئەم پرسیارانه له‌م بابته‌ی شیخ محمد صالح المنجد دا وه‌لام دراوته‌وه...

ووشه‌ی (الفتنة) له چه‌ند سوره‌تیکی قورئانی پیروژدا دووباره‌بوته‌وه، ئایا زانایان له ته‌فسیرو مانای ئەم ووشه‌یه‌دا جیاوازییان هه‌یه، وه ئایا ماناکانیان چیه؟

الحمد لله

پیناسه‌ی فیتنه‌(الفتنة):

یه‌که‌م: فیتنه له زمانه‌وانیدا:

الأزهری (ره‌حمه‌تی خوای لی بی‌ت) فه‌رمویه‌تی : (جماع معنی الفتنة في كلام العرب: الابتلاء، والامتحان وأصلها مأخوذ من

قولك: فتنتُ الفضة والذهب، أذبتهما بالنار ليمتيز الردي من  
الجيد، ومن هذا قول الله عز وجل: (يومهم على النار يفتنون) أي  
يحرقون بالنار). تهذيب اللغة ٢٩٦/١٤.

واته: كؤكهره وهى ماناى فيتنه له قسهى عه ره بدا برپيتيه له  
به لاو تاقيكردنه وه، وه بنچينهى ئهم ووشهيه له وه وه وه رگيراوه  
كه ده ليين: (فتنتُ الفضة والذهب) نالتون زيوم به ئاگر توانده وه،  
تا پيسييه كانى له پاكييه كهى جيا بيته وه، خواى گه ورهش  
ده فه رمويت: (يوم هم على النار يفتنون) واته به ئاگر ده سوتين.

ابن فارس (ره حمه تى خواى لى بيت) فه رمويه تى: (الفاء والتاء  
والنون أصل صحيح يدل على الابتلاء والاختبار). مقاييس اللغة  
٤٧٢/٤.

واته: بيتى فاو و تاو و نون بنچينهيه كى ته واوه ده لاله ت ده كات  
له سه ر به لاو نار ه حه تى و تاقيكردنه وه.

جا ئمه بنچينهى ماناى فيتنهيه له زمانه وانيدا.

ابن الأثير (ره حمه تى خواى لى بيت) فه رمويه تى: (الفتنة :  
الامتحان والاختبار... وقد كثر استعمالها فيما أخرجها الاختبار من

المكروه ، ثم كثر حتى استعمل بمعنى الإثم والكفر والقتال والإحراق والإزالة والصرف عن الشيء) .النهاية ٤١٠/٣. وبنحو من هذا قال ابن حجر في الفتح ١٣/٣.

واته: فيتنه به مانای تا قیگردنه وهیه. وه زورجار به کارهیئراوه بو به لا تا قکرانه وه، دواتر زیاتر به کارهیئراوه تا به مانای تاوان و کوفرو کوشتارو سوتانندن و لابرندن و لادان له شتیئک به کارهیئراوه. وه ابن الأعرابی(رهمه تی خوی لی بیئ) ماناکانی فیتنه ی کورت کردوته وه وه رمویه تی: (الفتنة الاختبار، والفتنة: المحنة، والفتنة: المال، والفتنة: الأولاد، والفتنة الكفر، والفتنة اختلاف الناس بالآراء والفتنة الإحراق بالنار). لسان العرب لابن منظور .  
واته: فیتنه بریتییه له تا قیگردنه وه، وه فیتنه بریتییه له: نارهمه تی، وه مندال، کوفر، جیاوازی خه لکی به بوچوونه کان، وه سوتانندن به ئاگر.

دووهم: مانای فیتنه له قورئان و سوننه تدا:

۱- به لا و نارپه حه تی و تا قی کردنه وه و: ﴿أَحْسِبَ النَّاسُ أَنْ يُتْرَكُوا أَنْ يَقُولُوا

آمَنَّا وَهُمْ لَا يُفْتَنُونَ﴾ [العنكبوت: ۲].

واته: ئایا خه لکی وایان زانیوه، وازیان لیده هیئریت و پشتگوی  
ده خرین که بلین ئیمان و باوه پمان هیناوه، له کاتی کدا ئه وان تا قی  
نه کرینه وه و تووشی سزا و نازار نه کرین.

واتا ئایا تا قی ناکرینه وه ههروهک له ابن جریر دا هاتوه.

۲- ریگری کردن و بهر به ست دانان و بهر په رچدانه وه: ﴿... وَاحْذَرُهُمْ

أَنْ يَفْتِنُوكَ عَنْ بَعْضِ مَا أَنْزَلَ اللَّهُ إِلَيْكَ...﴾ [المائدة: ۴۹].

واته: وریابه نه وه کو ئه وان رییت لی هه له بکه ن له هه ندیک له و  
رینمو و بیانه ی که خوا بو ی نار دو ویت.

القرطبی (ره حمه تی خوی لی بییت) فه رمویه تی: مانا که ی: ریگریت  
لی بکه ن و بهر په رچت بده نه وه ..

۳- سزاو نازار: ﴿ثُمَّ إِنَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجَرُوا مِنْ بَعْدِ مَا فُتِنُوا ثَمَّ جَاهَدُوا وَصَبَرُوا

إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا لَعَفُورٌ رَحِيمٌ﴾ [النحل: ۱۱۰].

واته: پاشان بیگومان (ئهی محمد صلی الله علیه وسلم) پهروهردگاری توّ بهنيسبتهتی ئهوانهوه که کوچیان کرد، دوی ئهوهی نازارو ئهشکه نجه دران، لهوهودوا جيهادو کوشش خوگريبيان بهردهوام بوو، بهراستی پهروهردگارت دوی ئهو پيشهاتانه زور ليخوش بوو ميهره بانه (بهرام بهر ئهو ئيماندارانه).

فنتوا: واتا سزا دران

۴- هاوبهش دانان و بی باوهړی (الشرك والكفر): ﴿وَقَاتِلُوهُمْ حَتَّى لَا

تَكُونَ فِتْنَةً...﴾ [البقرة: ۱۹۳].

واته: (خو ئه گهر کافران کو ليان نه داو ههر جهنگان و پيلانيان گيړا) ئيوهش بجهنگن دريان تا وهکو هاوه لگهري و ئاشوب و ناخوشي نه مينييت ...

ابن کثیر(پہمہ تی خوی لی بیٹ) فہرمویہ تی: واتا ہاوبہش  
دانان بو خوی گہورہ.

۵- کہوتنہ ناو سہرپیچی و تاوان و دووڑوی: ﴿..... وَلَكِنَّكُمْ فَتَنْتُمْ  
أَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّتْكُمُ الْأَمَانِيُّ...﴾ [الحديد: ۱۴].

واتہ: ..بہلام ئیوہ خوتان تووشی دووڑوی و پیلانگیچی کرد،  
خوتان مہلاس دابوو، بو فرست دہگہران کہزہرہ بدن  
لہئیمانداران، ہمیشہ لہگومان و دوودلیدا دہژیان و بلاویشن  
دکردهوہ، ہیواو ئاواتی بی جی سہری لی تیک دابوون..

البغوی(پہمہ تی خوی لی بیٹ) فہرمویہ تی: واتا توشی  
نیفاقتان کرد و بہہوی ئہنجامدانی سہپیچی و شہہوت و  
ئارہزووبازیہوہ بہ ہیلاکتان برد.

۶- لی تیکہ لبوونی حق و بہتال: ﴿وَالَّذِينَ كَفَرُوا بَعْضُهُمْ أَوْلِيَاءُ بَعْضٍ  
إِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْأَرْضِ وَفَسَادٌ كَبِيرٌ﴾ [الأنفال: ۷۳].



واته: ئەوانەش كە بئى باوەر بوون، هەندىكىان پشتىوانى  
هەندىكى تريانن و پشتىوانى له يەكتر دەكەن، خو ئەگەر ئىوهى  
ئيماندار كۆمەك بە يەكتر نەكەن و پشتى يەكتر نەگرن ئەوه  
لەسەر زهويدا ناخۆشى و ناكۆكى و گوناھو تاوانى گەورە پيش  
دیت (ئازار و ناخۆشى بو ئىوهى ئيماندار پيش دیت).

واتاكەى: ئەگەر ئيماندار نەكریتە دۆست له جياتى كافر  
ئەگەرچى كافرەكە خزم و نزيكيشى بىت ئەوا (فیتنه له زهويدا  
بەرپا دەبیت) واتە حق و بەتال تىكەل دەبیت بەيەك. له جامع  
البيانى ابن جريردا ئاوا هاتوو.

٧-گومر ابوون: ﴿... وَمَنْ يُرِدِ اللَّهُ فِتْنَتَهُ﴾ [المائدة: ٤١].

واته: .. جا ئەوهى خواى گەورە بيهویت تووشى تافىکردنەوه و  
سزای بكات، ..

ماناى الفتنة لیرهدا برىتیبه له گومر ابوونى. البحر المحيط لأبى  
حيان ٢٦٢/٤.

۸- کوشتن و به‌دیل گیران: ﴿...إِنْ خِفْتُمْ أَنْ يُفْتِنَكُمْ الَّذِينَ كَفَرُوا﴾

[النساء: ۱۰۱].

واته: ... ئەگەر ترسان ئەوانەى خواهنەناسن پیلان و بەلایه‌کتان  
بەسەر بهیئن و ئازارتان بدەن...

مەبەست پێی: هێرش کردنه سەر ئیماندارانه له لایه‌ن کافرانه‌وه  
له کاتی‌کدا ئەوان له نوێژه‌که‌یاندا له کړنو‌شدان تا بیان‌کوژن یان  
به‌دیل بیان‌گرن. هه‌روه‌ک لای ابن جریر ته‌فسیر کراوه .

۹- جیوازی خه‌لکی و کۆنه‌بوونه‌وه‌ی دله‌کانیان: ﴿... وَلَا أُضْعَعُوا

خِلَالَكُمْ يَبْعُونَكُمْ الْفِتْنَةَ...﴾ [التوبة: ۴۷].

واته: وه‌ ده‌ستیان ده‌کرد به‌ چرپ و چاپ له‌ناوتاندا و ده‌گه‌ران  
بۆ دۆزینه‌وه‌ی که‌لینیک، به‌ئاواتی ئاشووب هه‌لگیرساندن له  
نیوانتاندا...

واته: خیلاف و جیوازی بخه‌نه‌ نیوانتان. هه‌روه‌ک هاتووه‌ له

الکشاف ۲/ ۲۷۷

۱۰- شَيْتِي: ﴿بِأَيْكُمُ الْمَفْتُونُ﴾ [القلم: ۶].

واته: شَيْتِي به کامتانه وهیه.

جا (المفتون) لیره دا به مانای شَيْت هاتوه.

۱۱- سوتاندن به ئاگر: ﴿إِنَّ الَّذِينَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ...﴾ [البروج

: ۱۰].

واته: به راستی ئه وانه ی که به لاو ناخوشی وته نگانه و پیلان دزی  
پیاوانی ئیماندارو ئافره تانی ئیماندار خسته کارو به ئاگر  
سوتاندنیان..

ابن حجر (رهمه تی خوی لی بیّت) فه رمویه تی: وه هه رکاتیك  
ووشه یه ك هات به هوّی سیاق و قهرینه کانییه وه ماناکه ی  
ده زانریّت. الفتح ۱۷۶/۱۱.

**تیبینی:**

ابن القيم (رحمته تى خواى لى بىت) فه رمويه تى: (وأما الفتنة التي يضيفها الله سبحانه إلى نفسه أو يضيفها رسوله إليه كقوله: (وكذلك فتنا بعضهم ببعض) وقول موسى: (إن هي إلا فتنتك تضل بها من تشاء وتهدى من تشاء) فتلك بمعنى آخر وهي بمعنى الامتحان والاختبار والابتلاء من الله لعباده بالخير والشر بالنعم والمصائب فهذه لون وفتنة المشركين لون، وفتنة المؤمن في ماله وولده وجاره لون آخر، والفتنة التي يوقعها بين أهل الإسلام كالفتنة التي أوقعها بين أصحاب علي ومعاوية وبين أهل الجمل، وبين المسلمين حتى يتقاتلوا و يتهاجروا لون آخر). زاد المعاد ١٧٠/٣.

واته: به لام ئه و فيتنه يهى خواى گوره ده يداته پال خوى يان ده يداته پال بيغه مبه ره كهى (عليه الصلاة والسلام) وهك ئه وهى ده فه رمويت: ﴿وَكَذَلِكَ فَتَنَّا بَعْضَهُم بِبَعْضٍ .....﴾ [الأنعام: ٥٣].

واته: ئيمه هر به و شيوه يه هه نديكيان به هه نديكيان تاقيده كهينه وه.

وہ ووتہی موسا (علیہ الصلاة والسلام) کہ فہرمویہ تی: ﴿... إِنَّ هِيَ

إِلَّا فِتْنَتُكَ نُضِلُّ بِهَا مَنْ تَشَاءُ وَتَهْدِي مَنْ تَشَاءُ...﴾ [الأعراف: ۱۵۵].

واتہ: ... ئەمە هیچ شتێک نیە تەنھا تاقیکردنەوہیەکی زاتی تۆ  
نەبێت کە ئەوہی بتەوێت پێگومرا دەکەیت، ئەوہش بتەوێت  
ہیدایەتی دەدەیت.

ئەمەیان بە مانای تر دێت، ئەویش بە مانای تاقیکردنەوہی  
خوای گەورەییە بۆ بەندەکانی بە چاک و خراپ بە نیعمەت و  
موصیبت کە ئەمە جوړیکە و فیتنەیی موشریکەکانیش جوړیکیی  
ترە، وە فیتنەیی موسلمان لە سامان و مندال و دراوسییدا جوړیکیی  
ترە، وە ئەو فیتنەییە لە نیوان ئەھلی ئیسلامدا پەیدا دەبێت  
وہک ئەوہی لە نیوان ھاوہلانی عەلی و معاویہیہ (پەزای خوایان  
لئ بێت) و ئەھلی جەنگی (الجمل) و لە نیوان موسلماناندا تا  
کوشتاربکەن و ھیجرەت بکەن جوړیکیی ترە.

سەرچاوە: سائیتی ئیسلام پرسیار و وەلام .